

TAULA

ARTICLES

ÁLVAREZ AGUADO, Anahí: <i>Els colors de l'aigua en el paisatge de la Catalunya altmedieval</i>	7
BACH, Carme / JOAN CASADEMONT, Anna: <i>Influències interlingüístiques en els francòfons aprenents de català com a llengua addicional: la descripció lingüística com a eina de base formativa</i>	23
BARTOLÍ MASONS, Gemma: <i>Apelles Mestres i Ramon D. Perés: dos modernistes antimoderns</i>	47
COLL MARINÉ, Jaume: <i>Josep Carner i els Jocs Florals. Dos apunts (de 18^a 19^è)</i>	69
JOSA, Lola: <i>La sabiduría bíblica hebreaica y San Juan de la Cruz</i>	109
JULIÀ LUNA, Carolina: <i>Aproximación a la fitonimia popular en español y en catalán: estudio de los somafitónimos</i>	125
LLOBET, Alexis: <i>Josep Carner i el calc en la passiva perifràstica a Les aventures de Tom Sawyer</i>	147
PINYOL I TORRENTS, Ramon: «Una gran vergüenza: el poeta Verdaguer ejecutado». <i>La subhasta pùblica dels llibres de l'escriptor i la formació de la Biblioteca de Catalunya</i>	171
TORRENT I ALAMANY-LENZEN, Aina: <i>Reflexiones sobre la fraseografía bilingüe: español - alemán, alemán-español y catalán-alemán</i>	193
VALL I SOLAZ, Francesc Xavier: <i>Nova documentació relativa a Les comunitats de Castella, d'Antoni Puigblanch. Amb un excurs referent a les Observaciones sobre la lengua catalana</i>	225

MISCELLÀNIA

ALBERNI, Anna / FERNÁNDEZ-CLOT, Anna: <i>El projecte MiMus: Música i poesia a la Corona d'Aragó medieval</i>	255
ÁLVAREZ PÉREZ, Xosé Afonso: <i>Cartografía interactiva del patrimonio cultural de frontera: una experiencia en la raya España- Portugal</i>	263
BOULLÓN, Ana: <i>Descripción y estado actual del proyecto Toponomasticon hispaniae</i>	277
BRAMON, Dolors: <i>Una correcció toponímica i un mèrit més al Liber Maiolichinus de gestis pisanorum illustribus</i>	287
CAMPRUBÍ, Adriana: <i>Recursos digitals per a l'estudi de la lírica romànica medieval</i>	293
COSTA CARRERAS, Joan: <i>El dialecte segons Pompeu Fabra (1897-1932)</i>	309
FALUBA, Kálmán: <i>Passat i present de la catalanística hongaresa</i>	321

FERNÁNDEZ-BELCHI, Èlia: <i>La iodització del català: d'una revolució romànica a un fenomen particular</i>	331
GONZÁLEZ REI, Begoña: <i>Corenta anos de Lei de Normalización Lingüística</i>	349
GROS, Miquel: <i>Fonts literàries del subdialecte gironí</i>	357
IRUELA LÓPEZ, J. Miquel: <i>De ðnt os, per a Fuster. Història, context i anàlisi multimodal de la cantata La veu de la terra</i>	369
LUSITO, Stefano: <i>Considerazioni a margine di una recente edizione critica delle poesie di Ubaldo Mazzini in dialetto spezzino</i>	381
MESSINA, Luisa: <i>L'oriente nei romanzi libertini francesi del diciottesimo secolo</i>	391
VENY, Joan: <i>Etimologia dels ornitònims valencians baure (Ardea cinerea) i gomet (Ixobrychus minutus)</i>	399

RECENSIONS

BASALDELLA, Davide (2024): <i>ð ciliano e Italiano a Malta fra Quattro e Cinquecento. Edizione e commento linguistico di testi volgari dell'Archivio notarile della Valletta</i> . Strasbourg: ELiPhi Editions de Linguistique et de Philologie. (Giuseppe Brincat) ..	409
BATLLE, Mar / RIBES, Enric (ed.) (2024): <i>Toponímia d'Eivissa i de Formentera i altres estudis d'onomàstica</i> . Barcelona: Societat d'Onomàstica. (Bernat Vellvè-Blanch) ..	411
BERNAL, Elisenda (ed.) (2024): <i>Colloquial(s). Estudis de l'ús del català actual</i> . Leipzig: Leipziger Universitätsverlag. (Martí Freixas)	416
BOSCH i RODOREDA, Andreu / VENY-MESQUIDA, Joan Ramon (cur.) (2024): <i>Amb ulls ben nets de por i polseguera. L'aportació de Josep Vallverdú a la literatura catalana</i> . Lleida: Aula Màrius Torres / Pagès editors. (Josep Varela i Serra)	420
CABRÉ, Teresa (2023): <i>Terminology. Cognition, language and communication</i> . Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins. (Lluís Payrató)	423
CALERO, M. ^a Angeles / RIZOS, Carlos / SELFA, Moisés (coord.) (2025): <i>A terra domestica, ad verba inlustranda. Homenaje al profesor Javier Terrado Pablo</i> . Lleida: Edicions de la Universitat de Lleida. (Claudia Elena Menéndez Fernández)	427
CARLES, Hélène / GLESSGEN, Martin / ROBECCHI, Marco / BOSSONE, Alessandra (2024): <i>Dictionnaire des régionalismes médiévaux : la Galloromania nord-orientale (DRM). Une analyse à partir des Documents linguistiques galloromans (XII^e-XIV^e siècles.)</i> . Strasbourg: ELiPhi Editions de Linguistique et de Philologie. (Maria-Reina Bastardas i Rufat)	432
CREVATIN, Franco / RUFFINO, Giovanni / TELMON, Tullio (ed.), con la collaborazione di BARBON, Andrea / RETARO, Valentina (2023 i 2024): <i>Atlante Linguistico Mediterraneo</i> . Palermo: Centro di Studi Filologici e Linguistici Siciliani / Fondazione Giorgio Cini Onlus. (Joan Veny)	435
DASCA, Maria / CAMPS ARBÓS, Josep (ed.) (2024): <i>Francesc ð rés: la pell de la realitat</i> . Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. (Xavier Macià / Núria Perpinyà)	438
DOMINGO MASDÉU, Maite (2024): <i>Llengua i teatre. El lèxic de l'obra dramàtica de Joan Puig i Ferrer</i> . Tarragona: Publicacions Universitat Rovira i Virgili. (Enric Gallén)	440
ESHER, Louise / SIBILLE, Jean (ed.) (2024): <i>Manuel de linguistique occitane</i> . Berlin / Boston: De Gruyter. (Aitor Carrera)	444
ESPRIU, Salvador (2025): <i>The Cemetery, The Hours & Mrs. Death</i> , translated into English by Andrew Kaufman and Antonio Cortijo. New York: Rain Mountain Press. (Vicent Martines)	451

ESTRUCH TRAITÉ, Josep (2023): <i>Històries de paraules. Vocabulari i fraseologia de Badalona</i> . Badalona: Pont del Petrolí. (Joan Veny).....	452
FÀBREGAS ALEGRET, Immaculada / PUJOL BERCHE, Mercè (coord.) (2024): <i>Antoni M. Badia i Margarit, la llengua per damunt de tot</i> . Perpinyà: Presses Universitaires de Perpignan. (Emili Boix-Fuster)	455
FONTANA, Joan (2024): <i>Romanès per a catalanoparlants. O de com fer que dues llengües germanes travessin Europa per retrobar-se</i> . Barcelona: Voliana edicions. (Vicent Beltran Calvo).....	457
FORNER, Werner (2022): <i>Morphologie comparée du mentonnais et du ligurien alpin. Analyse synchronique et essai de reconstruction</i> . Berlin / New York: De Gruyter. (Stefano Lusito)	460
GARACHANA CAMARERO, Mar / ARTIGAS ÀLVAREZ, Esther (eds.) (2024): <i>Diacronía de las perífrasis fasmales. Origen, evolución y vigencia</i> . Berlin / Boston: De Gruyter. (Nerea Chaves Esquinas)	466
GARACHANA, Mar / ARTIGAS, Esther / CABRÉ, Laura / BASTARDAS, M. Reina (ed.) (2024): <i>Joan Maragall – Clara Noble. Correspondencia</i> . Düren: Shaker; GARACHANA, Mar / CABRÉ, Laura / ARTIGAS, Esther / BASTARDAS, M. Reina (ed.) (2024): <i>Clara Noble – Joan Maragall. Correspondencia</i> . Düren: Shaker. (Ignasi Moreta).....	470
GARCÍA SÁNCHEZ, Jairo Javier / NIETO BALLESTER, Emilio (coords.) (2024): <i>Claves en la investigación de la toponimia hispánica</i> . Madrid: Instituto Geográfico Nacional. (Loreto Díaz Suárez).....	475
GIRAUDO, Andrea / MELIGA, Walter / NOTO, Giuseppe / PONS, Aline / RIVOIRA, Matteo (ed.) (2021): <i>Occitània. Centres e periferias / Centri e periferie. Atti del XIII Convegno dell'AIEO (Cuneo, 12-17 luglio 2021)</i> . Alessandria: Edizioni dell'Orso. (Aitor Carrera).....	480
LLEAL GALCERAN, Coloma (2025): <i>Pompeu Fabra, el nostre concitadà</i> . Badalona: Pont del Petrolí. (Jordi Mir i Parache)	487
LUSITO, Stefano (2024): <i>Le lexique de la faune marine en langue monégasque</i> . Monaco: Académie des Langues Dialectales. (Joan Veny).....	489
MARÍ MAYANS, Isidor (2024): <i>Conocer (y reconocer) la lengua y la cultura catalanas</i> . Palma: Nova Editorial Moll; MARÍ MAYANS, Isidor (2024): <i>Conèixer (i reconèixer) la llengua i la cultura catalanes</i> . Palma: Nova Editorial Moll. (Brauli Montoya Abat) .	492
MARTÍ I CASTELL, Joan (2023): <i>La Reial Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona i l'Institut d'Estudis Catalans davant la normativa de la llengua catalana</i> . Barcelona: Reial Acadèmia de Bones Lletres. (Neus Nogué Serrano)	497
MASSANELL I MESSALLES, Mar (2025): <i>La desintegració del català nord-occidental (o la norma com a inductora de canvis lingüístics)</i> . Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat. (Joan-Rafael Ramos).....	499
MENSCHING, Guido / SAVELSBERG, Frank (ed.) (2023): <i>Manual of Judaeo-Romance Linguistics and Philology</i> . Berlin / Boston: De Gruyter. (Nikola Vuletić)	502
MOLINA MARTOS, Isabel / HERNÁNDEZ, Esther / MARTÍN BUTRAGUEÑO, Pedro / MENDIETA, Eva (eds.) (2024): <i>Caminos y palabras. Estudios de variación lingüística dedicados a Pilar García Mouton</i> . Valencia: Tirant Lo Blanch. (José Enrique Gargallo Gil)	506
MOLINS, Manuel (2024): <i>Teatre complet 4. Assaig</i> . València: Institució Alfons el Magnànim / Centre Valencià d'Estudis i d'Investigació. (Francesc Foguet i Boreu).....	509
MONTEAGUDO, Henrique (ed.) (2024): <i>A estandarización das linguas da Península Ibérica: procesos, problemas e novos horizontes</i> . Santiago de Compostela: Consello da Cultura Gallega (Laia Benavent-Llinares)	515

MONTURIOL I SANÉS, Joaquim / DOMÍNGUEZ I PORTABELLA, Eloi (2024): <i>El parlar de la Garrotxa</i> . Versió revisada i ampliada. Olot: El Bassegoda Edicions. (Pere Navarro Gómez)	518
PAYRATÓ, Lluís (2025): <i>Discurs: paraules, imatges i sons. Un assaig sobre el discurs multimodal</i> . Barcelona: Edicions de la Universitat de Barcelona. (Neus Nogué Serrano)	523
PÉREZ-JORBA, Joan (2024): <i>Itineraris d'avantguarda d'un català de París (1917-1920). Cròniques literàries, entrevistes i cartes</i> . Edició i estudi introductori de Pilar García Sedas. Barcelona: Edicions de la Universitat de Barcelona. (Imma Farré i Vilalta)	527
PRADILLA CARDONA, Miquel Àngel (2024): <i>Normativitat, (re)estandardització i glotopolítica. Noves mirades des de la sociolingüística catalana</i> . València: Publicacions de la Universitat de València. (Francesc Feliu)	530
PUJOL, Josep / Riquer, Isabel de (ed.) (2024): <i>Martí de Riquer i Jordi Rubió i Balaguer: una admiració mútua (epistolari 1936-1977)</i> . Barcelona: Reial Acadèmia de Bones Lletres. (Albert Mestres)	533
REBÉS MOLINA, Salvador / DURAN BORDOY, Bàrbara (ed.) (2023): <i>L'Obra del Cançoner Popular de Catalunya (1922-2022). Homenatge a Josep Massot i Muntaner i Joan Francesc López Casanovas</i> . Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. (Carme Oriol Carazo)	535
RIQUER, Isabel de (ed.) (2024): <i>Cartas (1949-1955). La filologia romànica en la posguerra. Martín de Riquer e István Frank</i> . Barcelona: Edicions de la Universitat de Barcelona. (Maria-Reina Bastardas i Rufat)	539
SEQUERO GARCÍA, M. ^a Àngeles (2024): <i>Història de l'esforçat cavaller Partinobles (18^è . Estudi i edició</i> . Alacant: Universitat d'Alacant / Departament de Filologia Catalana. (Joan Dalmases Paredes)	543
SIMBOR ROIG, Vicent (2025): <i>Primera lliçó sobre l'anàlisi de la narrativa</i> . Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat / Càtedra Màrius Torres de la Universitat de Lleida. (Eva Silvestre)	544
SOUSA, Xulio / GONZÁLEZ SEOANE, Ernesto (ed.) (2024): <i>Manual of Galician Linguistics</i> . Berlin / Boston: De Gruyter. (Paulo Osório)	546
SUÁREZ GARCÍA, Raquel (2023): <i>Vocabulario completo de un texto morisco tardío. Una contribución a la lexicografía española</i> . Oviedo: Universidad de Oviedo. (Theo Loinaz)	551
SUNYER, Magí (ed.) (2024): <i>La balada. Dels trobadors al romanticisme, del folklore a la postmodernitat</i> . Kassel: Edition Reichenberger. (Aisa Serra Gil)	553
TOMÀS I ROCH, Liliàna (ed.) (2024): <i>Cançoner de l'Alt Empordà recollit el 1927 per Joan Tomàs i Lluís M. Millet. Missió núm. 29 de l'Obra del Cançoner Popular de Catalunya</i> . [Tona]: Liliàna Tomàs i Roch. (Carme Oriol Carazo)	558
VALENTINI, Ada / PIUNNO, Valentina (ed.) (2024): <i>Valorizzazione e tutela dei patrimoni linguistici e culturali. 81 le orme di Fiorenzo Toso e Gabriele Iannàccaro</i> . Milano: Officinaventuno. (Stefano Lusito)	562
VENY, Joan (2025): <i>Mosaic lingüístic ponentí</i> . Lleida: Institut d'Estudis Ilerdencs / Diputació de Lleida. (Javier Terrado i Pablo)	569
LLIBRES REBUTS	573
CRÒNICA	577

NECROLOGIES

Guillem Rosselló Bordoy (1932-2024) (Dolors Bramon).....	615
Gabriela Vitorino (1948-2024) (F. Brissos / J. Saramago / L. Segura / M. ^a A. Mota)	620
William Labov (1927-2024) (Esteve Valls i Alecha)	623
Carme Barceló (1949-2024) (Dolors Bramon)	629
José María Enguita Utrilla (1950-2025) (Javier Giralt).....	634
Martí Aurell Cardona (1958-2025) (Daniel Piñol Alabart).....	638
Gérard Gouiran (1945-2025) (Philippe Martel).....	640
Fernando González Ollé (1929-2025) (Manuel Casado Velarde).....	643
Joseph Gulsoy (1925-2025) (Vicent F. Garcia Perales)	648
Albert Aragonès (1963-2025) (Emigdi Subirats)	658
Ramon Rosselló Vaquer (1944-2025) (Cosme Aguiló).....	664

SUPPORT INFORMATIU

Antics membres del Consell Científic.....	669
Col·laboradors d'aquest volum.....	670
Abreviatures.....	675
Normes per a la presentació de textos	677